



CARLOS MELGAR GARCÍA

LINGUIST, TRANSLATOR AND TRANSCRIBER (EN, DE, IT, FR, RU > ES) | NATIVE SPANISH TEACHER AND OFFICIAL DELE EXAMINER | INTERNATIONALIST

 c/ Manuel Luna, 19, 2.º A – 28020 Madrid (ES)

 +34 655 90 68 48

 www.linkedin.com/in/carlosmelgar

 translations@carlosmelgar.com



Education

- Oct. 2015 – jul. 2017 **Master in International Affairs: Economics, Politics and Law**
Comillas Pontifical University [Madrid, Spain]
Bilingual study plan in partnership with Georgetown University (Washington, DC, USA)
- Sep. 2011 – jun. 2015 **Bachelor in Translation and Interpreting**
University of Salamanca [Salamanca, Spain]
Main languages: Spanish, English, German | Other languages: Russian, French, Italian | Areas: legal, economic, technical and institutional translation

Work Experience

- Oct. 2015 – present **Freelance Translator, Proofreader and Transcriber (EN, DE, IT, FR, RU > ES)**
Collaboration agreement with several translation agencies | Technical, legal and economic translations
- Sep. 2022 – jun. 2023 **Spanish Teacher at the Cervantes Institute in Istanbul**
Cervantes Institute [Istanbul, Turkey]
Face-to-face and online Spanish lessons for all levels | Official DELE examiner (code: 249683)
- Mar. 2018 – jun. 2018 **Official Translator-Interpreter of the Embassy of Malaysia to Spain**
Embassy of Malaysia to Spain [Madrid, Spain]
Translation of texts (EN <> ES), preparation of reports and attendance to events and seminars
- Nov. 2015 – may. 2016 **International Organizations and European Affairs Assistant**
Repsol [Madrid, Spain]
- Jun. 2015 – sep. 2015 **Translator, Proofreader and Project Manager (EN, DE > ES)**
STAR Servicios Lingüísticos [Barcelona, Spain]
- Sep. 2014 – jun. 2015 **Translator, Proofreader and Terminology Manager (EN, FR > ES)**
Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS) [Geneva, Switzerland]
- Apr. 2015 **Translator, Proofreader and Copywriter (EN <> ES)**
Model United Nations at University of Salamanca (MUNUSAL) [Salamanca, Spain]

Complementary Education

- May. 2017 – jul. 2017 **120th Course on the European Union**
Diplomatic School of Spain, Ministry of Foreign Affairs and Cooperation [Madrid, Spain]
- Mar. 2015 – may. 2015 **Course on Legal and Economic Translation**
Cálamo & Cran [Madrid, Spain]

Language Skills



Spanish
Native language



German
B2: Upper intermediate



Italian
B2: Upper intermediate



Russian
B1: Intermediate



Chinese
B1: Intermediate



English
C1: Advanced



French
B2: Upper intermediate



Catalan
B2: Upper intermediate



Polish
B1: Intermediate



Turkish
A2: Basic

Further Information

Several **stays in foreign countries** (USA, Turkey, United Kingdom, etc.) and **visited more than 50 countries**

Passion for **languages and teaching Spanish** and great interest in **international relations and geopolitics**

Knowledge of **office management tools** such as Microsoft Office (Word, Excel, Access, etc.)

Use of **CAT tools** (SDL Trados Studio, Transit NXT, memoQ, Across, etc.), **terminology databases** (SDL MultiTerm and TermStar NXT) and **translation memories**